



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 35, No. 2

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Febrero 2005

Coro de Jóvenes de NYCHA Canta en Cuarto Desayuno Interdenominacional del Alcalde



Photo Courtesy of the Mayor's Press Office

El alcalde Michael R. Bloomberg le dió una cálida bienvenida al Coro de Jóvenes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) en su cuarto Desayuno Interdenominacional Anual que se celebró el 31 de diciembre en la Biblioteca Pública de Nueva York. Diez y seis de los 35 miembros del Coro, todos entre las edades de 12 y 19, deleitaron e inspiraron a los congregados con selecciones que incluyeron la coral "An Irish Blessing" y el cántico gospel de Donnie McClurkin "Yes You Can."

Asistieron al evento los exalcaldes David N. Dinkins y Edward I. Koch, al igual que líderes religiosos de los cinco (continúa en la página 5)

División de Vivienda de la Policía Añade 128 Nuevos Oficiales



FUTUROS BRILLANTES El gerente general de NYCHA, Douglas Apple, se dirigió a la última clase de oficiales policíacos de la División de Vivienda en el NY Hall of Science en Flushing, Queens.

— por Eileen Elliott —

La División de Vivienda del Departamento de la Policía de la Ciudad de Nueva York, es 128 oficiales policíacos más fuerte. La mayoría de estos nuevos oficiales, de la última clase que completó el adiestramiento de la Academia de la Policía, serán asignados adonde pueden servir mejor- en zonas de la Operación Impacto en Brownsville, Brooklyn (PSA #2), y la sección de Melrose del Bronx (PSA #7). Ahora, en su tercer año, Operación Impacto es la iniciativa del alcalde que asigna recursos a áreas de alta criminalidad y que ha probado ser efectiva dando resultados dramáticos.

La Jefa de la División de Vivienda de la Policía, Joanne Jaffe, el gerente general de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, Douglass Apple, y la líder de residentes Gerri Lamb se dirijieron a los oficiales el 10 de enero, al inicio de una orientación de dos días donde se concentraron en los procedimientos y política de vivienda. Los tres oradores enfatizaron en el

sentido de comunidad en los residenciales de NYCHA y en la importancia de una relación positiva entre la policía y residentes.

La jefa Jaffe le dio la bienvenida a la familia de la "Autoridad de la Vivienda" a la nueva clase, al tiempo que los felicitó por su logro durante la ceremonia en el auditorio de la New York Hall of Sciences en Flushing, Queens. La Jefa enfatizó la importancia de tres cosas: no ceder a las presiones de grupo

(continúa en la página 4)



Photo Courtesy Of the IHAD Foundation

CUARENTA NUEVOS "SOÑADORES" DE ELLIOT HOUSES Los sueños sí se convierten en realidad, especialmente para 40 niños de primer grado del residencial de NYCHA Elliot Houses en Chelsea quienes fueron oficialmente adoptados en el programa I Have a Dream (IHAD) durante una ceremonia en la escuela P.S. 33, Chelsea School, el 8 de diciembre. Gracias a la generosidad combinada de Jeffrey Gural, quien es presidente de Newmark, una firma de bienes raíces mundial, Howard Kaye, el pasado presidente de Kaye Insurance Associates, Joey Jacobs y Frank Williams, ambos inversionistas privados, y NYCHA, estos niños tienen la garantía de asistencia con la matrícula de la universidad después que se gradúen de la escuela superior. No solo eso, también participarán en programas después de la escuela completamente gratis, incluyendo actividades extracurriculares, tutoría y otros, hasta el grado 12. El fundador de IHAD Eugene Lang dirigió a los pequeños "soñadores" en el Juramento del Soñador, donde se comprometen a permanecer en la escuela y asistir a la universidad. El 81 por ciento de un grupo de soñadores de Elliot Houses, adoptado por Gural and Kaye en 1993 ó se graduaron de escuela superior o recibieron su GED.

Adentro:

- **Construyendo una Ciudad de Oportunidades . . . página 2**
- **Semana Exención de Impuestos de Venta . . . página 2**
- **Presupuesto de NYCHA Año Fiscal 2005 página 3**

¡FEBRERO ES EL MES DE LA HERENCIA NEGRA!

Mensaje del Alcald

Construyendo una Ciudad de Oportunidades



Hace tres años fui inaugurado como el alcalde de la ciudad de Nueva York número 108. Recuerdo mirar a través de la multitud que se había reunido en la plaza de la alcaldía aquella tarde helada. Y a la distancia todavía salía humo del lugar donde se encontraba el World Trade Center. Los neoyorquinos allí y a través de toda la ciudad nos hacíamos la misma pregunta: ¿Podremos levantarnos de ésta? ¿Podremos recuperarnos?

Donde antes hubo una duda, neoyorquinos creen otra vez. El estado de nuestra ciudad es fuerte — y lo haremos todavía más fuerte para el futuro. Haremos eso construyendo sobre nuestros triunfos — y construyendo “Una Ciudad de Oportunidades.” Juntos, fomentaremos oportunidades satisfaciendo las necesidades sociales y humanas de nuestra gente. Cultivaremos oportunidades mejorando la calidad de vida de cada comunidad. Expandiremos oportunidades creando trabajos en todos los condados — para todos los neoyorquinos. Finalmente, y más importante, le otorgaremos la bendición de oportunidades a nuestros niños. Eso significa proveerle a todos los estudiantes una educación de primera clase.

Déjeme comenzar con seguridad. Estoy orgulloso de informar que hoy hemos llevado la criminalidad a un 14% más bajo que hace tres años. Además, el crimen disminuyó en un 14% en la vivienda pública. Durante el 2004, tuvimos los menos asesinatos desde el 1963. El subterráneo es más seguro, la vivienda pública es más segura. El mes pasado, el FBI declaró a Nueva York la ciudad con la tasa de criminalidad más baja entre las 25 ciudades más grande de la nación.

Nuestro triunfo en hacer a los neoyorquinos más seguros va más allá de reducir la criminalidad. El año pasado, tuvimos las menos fatalidades en fuegos en 85 años. De hecho, han habido menos muertes por fuego en los últimos tres años que en ningún otro periodo de tres años desde que el Departamento de Bomberos de la ciudad comenzó a llevar estadísticas en el 1916.

También estamos comprometidos con proteger nuestros neoyorquinos más vulnerables y no vamos a parar. Durante el 2005, nuestro Departamento de Salud implementará reformas a las inspecciones y otorgaciones de licencias para mantener a los niños en cuidado diurno saludables y seguros. Y no se equivoque: Estamos comprometidos con mantener todos los centros para personas mayores abiertos y cuidar de aquellos que construyeron nuestra ciudad. Gracias a la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, una vez más en el 2005, 105 centros para envejecientes que caen bajo la sombrilla del Departamento de Personas Mayores, que estuvieron en peligro de ser cerrados, estarán proveyendo sus muy necesitados servicios.

Hemos comenzado la iniciativa de vivienda asequible más grande que Nueva York haya visto en 20 años, llamada New Housing Marketplace. Está en curso de alcanzar nuestra meta de crear y preservar vivienda asequible para 200,000 neoyorquinos al final del 2008. Esto traerá nuevos hogares y nuevas oportunidades a las comunidades en toda la ciudad.

Los Apartamentos de University Macomb en la sección de Morris Heights en el Bronx será el primer proyecto de NYCHA que se llevará a cabo bajo el Plan. Un desarrollador rehabilitará cuatro edificios vacíos y un lote de terreno para crear 210 apartamentos asequibles. En un segundo proyecto, ocho edificios de NYCHA vacíos conocidos como Brook/Willis Apartments, localizados en Betances Houses en la sección de Mott Haven del Bronx, será rehabilitados.

Cada neoyorquino se merece un buen hogar — y eso incluye a uno de cada 19 neoyorquinos que vive en vivienda pública. Así que este año, la Autoridad de la Vivienda, ayudada por la Coporación de Desarrollo de Vivienda, lanzará una inversión de cuatro años sin precedentes de casi \$2 billones para modernizar y preservar vivienda pública.

Si quiere aprender más sobre que más viene en el 2005, entre al www.nyc.gov y lea mi mensaje sobre el Estado de la Ciudad en su totalidad.

Michael R. Bloomberg

(La mayoría de esta columna son pasajes del Mensaje sobre el Estado de la Ciudad del 2005.)

Fondos Para Cuidado de Niños Para Familias que Trabajan y Viven o Trabajan de la Calle 14 hacia Abajo

La New York Union Child Care Coalition está ofreciendo subsidios para familias que trabajan que viven o trabajan en la Liberty Zone (Zona Libertad) (De la calle 14 hacia abajo en Manhattan). Las familias que cualifican pueden recibir hasta \$6,000 para cuidado de niños, pagado al proveedor del cuidado de niños, por un periodo de hasta un año. No tiene que ser una agencia quien provea el cuidado, puede ser su tía, abuela, un vecino, cualquiera que esté dispuesto a participar del programa.

Requisitos de Trabajo
Para ser elegible, cada padre que viva en el hogar tiene que trabajar al menos de 20 a 25 horas a la semana.

Requisitos de Ingreso
Los límites de ingreso de una familia de dos (un adulto y un niño menor de 13 años) es \$34,348; para una familia de tres (un adulto y dos niños o dos adultos y un niño) es \$43,093; para una familia de cuatro (un adulto y tres niños o dos adultos y dos niños) es \$51,838, y para una familia de 5 (un adulto y cuatro niños o dos adultos y tres niños) el ingreso límite es de \$60,583.

Queremos enfatizar que solo niños menores de 13 años cualifican para el subsidio, sin embargo, niños entre las edades de 13 y 18 años serán tomados en cuenta al decidir el tamaño de la familia.

Para más información o para determinar si cualifica, favor de llamar al (212) 809-3619 ext. 19.

Este programa recibe los fondos del New York State Office of Children and Family Services y está administrado por el Consortium for Worker Education en colaboración con la Administración de Servicios al Niño de la Ciudad.

SEMANA LIBRE DE IMPUESTOS Del 31 de enero al 6 de febrero del 2005

La ciudad y el estado de Nueva York están proveyendo a los consumidores de Nueva York una semana libre de impuesto por compras desde el 31 de enero hasta el 6 de febrero del año en curso. Las compras de ropa y zapatos (incluyendo telas, sombreros, bufandas, pañales y otros) que cuesten menos de \$110 están exentos del 8.625% impuesto de ventas de Nueva York durante esta semana. Así que, por favor, marque su calendario y recuerde que no se le debe cobrar impuestos de venta en los artículos designados en estos días. Para mayor información y para una lista de artículos exentos y no exentos, favor de visitar nystax.gov. Hay folletos o volantes disponibles en su oficina administrativa y en los centros comunales.

Ejemplos de Artículos que están Exentos de Impuesto de Ventas (Menos de \$110)

- Ropa — infante, niño y adulto, incluye ropa atlética y uniformes deportivos.
- Calzado — zapatos, botas, chancletas, y zapatos atléticos
- Materiales para Ropa — telas, hilo, hilo de tejer, botones, cremalleras, etc.
- Sombreros, corbatas y Bufandas
- Ropa Formal
- Pañales — para niños o adultos, incluye desechables

Ejemplos de Artículos que no Están Exentos del Impuesto de Ventas

- Joyería y relojes
- Carteras y sombrillas
- Ropa Formal Alquilada
- Equipo deportivo — patines, cascos, rodilleras, guantes
- Ropa de animales o de muñecas

¿Tiene todavía preguntas? Llame al Departamento de Impuestos y Finanzas del estado (NYS Dept. of Taxation and Finance) al 1-800-CALL-TAX

Del 1ro de octubre al 31 de mayo Temperatura Mínima en el Interior

De 6AM a 10PM
68 grados Fahrenheit
cuando la temperatura en el exterior es menor de 55 grados.

De 10PM a 6AM
55 grados Fahrenheit
cuando la temperatura exterior cae por debajo de los 40 grados.

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

71
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliott.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente

Residentes de NYCHA Celebran el Mes de la Historia Negra



Los centros comunales y para personas mayores que opera la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York están llenos de programas educacionales y recreacionales cada día, pero ocasiones especiales merecen actividades especiales — como lo es el Mes de la Historia Negra. Espero que todos los residentes de NYCHA y sus vecinos tomen parte de estos programas conmemorativos ya sea como participantes o como espectadores porque ciertamente son programas enriquecedores y de disfrute. He aquí algunos de los eventos planificados para esta celebración durante el mes de febrero.

Novcientos residentes de los centros comunales y para envejecientes del Bronx se reunirán otra vez este año, como el año pasado, en el Bronx Zoo el 23 de febrero a las 10:00 A.M. en la conmemoración que NYCHA realiza en unión con el Wildlife Conservation Society (WCS), quien mantiene el zoológico y el Bronx Council of Arts. Las actividades del día incluirán visitar las exhibiciones de animales de África y su relación con las comunidades y ambientes que le rodean. El personal del zoológico y artistas de NYCHA realizarán actividades con los niños, incluyendo una búsqueda educacional seguida por almuerzo y entretenimiento. Llame a Asuntos Comunales del Bronx al (718) 402-1181 para más información sobre este extraordinario evento.

En Brooklyn el 18 de febrero, las celebraciones del Mes de la Historia Negra para los jóvenes se llevarán a cabo en los centros comunales de Carey Gardens, Sheepshead, O'Dwyer y Williamsburg después de la escuela con mensajes y bailes africanos por los niños y refrigerios para todos. Y en el centro comunal Van Dyke el viernes, 25 de febrero desde las 10:30 AM hasta la 1:30 p.m. las personas mayores presentará un programa titulado "We've Come this Far by Faith" (Hemos llegado tan lejos por fe). Los niños de dos centros de cuidado de niños locales también participarán con canciones, bailes y lecturas. Y a través de Brooklyn en varias fechas durante el mes, todos los centros comunales estarán presentando películas dirigidas, o interpretadas o acerca de afro-americanos. Los residentes de Brooklyn deben buscar más información al respecto en los centros comunales.

En Brooklyn el 18 de febrero, las celebraciones del Mes de la Historia Negra para los jóvenes se llevarán a cabo en los centros comunales de Carey Gardens, Sheepshead, O'Dwyer y Williamsburg después de la escuela con mensajes y bailes africanos por los niños y refrigerios para todos. Y en el centro comunal Van Dyke el viernes, 25 de febrero desde las 10:30 AM hasta la 1:30 p.m. las personas mayores presentará un programa titulado "We've Come this Far by Faith" (Hemos llegado tan lejos por fe). Los niños de dos centros de cuidado de niños locales también participarán con canciones, bailes y lecturas. Y a través de Brooklyn en varias fechas durante el mes, todos los centros comunales estarán presentando películas dirigidas, o interpretadas o acerca de afro-americanos. Los residentes de Brooklyn deben buscar más información al respecto en los centros comunales.

El 8 de febrero a las 7PM, el Centro Comunal Jacob Riis en Manhattan auspiciará un programa titulado "A Tribute to Black Culture" que servirá de recaudación de fondos donde se donará lo recaudado a las víctimas del tsunami. Los niños del Centro interpretarán una obra original llamada "The Assignment" en donde se les da la asignación de hacer una investigación sobre la historia Negra. Mientras los niños hacen su asignación, se cubren diferentes aspectos de la historia negra.

En Queens, el 23 de febrero a las 11:30 AM, International Towers en Jamaica será el lugar anfitrión cuando los seis centros de personas mayores del condado operados por NYCHA colaborarán en un programa titulado "Women Who Made a Difference" (Las Mujeres que hicieron la diferencia). Los envejecientes de cada centro seleccionaron diversas personalidades distinguidas sobre las cuales harán una presentación. El punto de enfoque en general será Shirley Chisholm, la primera mujer afro-americana en ser electa para servir en el Congreso de los Estados Unidos y quien muriera el 1ro de enero del 2005. El Coro de Personas Mayores de NYCHA interpretará música religiosa y se servirá almuerzo.

En el Centro Comunal South Beach de Staten Island, participantes de los ocho centros comunales y los dos centros de personas mayores se reunirán para una noche de poesía y una exhibición de arte el 24 de febrero. Para la hora del evento y más información, puede llamar a Asuntos Comunales de Staten Island al (718) 815-0140.

Si es un participante regular de su centro comunal, probablemente usted no necesitará que se le aliente mucho para que tome ventaja de estos excitantes eventos. Sin embargo, si usted todavía no ha probado el programa maravilloso que le espera, éstas y muchas otras actividades del Mes de la Herencia Negra son una gran oportunidad para que se inicie en los maravillosos recursos que NYCHA ofrece.

Así que, pase por el centro comunal, tire algunas bolas, levante algunas pesas, baile, actúe, juegue y quizás hasta grabe alguna música. Pero no deje pasar el mes sin que haya disfrutado de estos eventos. Pase un buen rato y disfrute del Mes de la Historia Negra.

Tino Hernández

MADRE E HIJA ARRESTADAS POR DEFRAUDAR A NYCHA POR MÁS DE \$70 MIL

El 7 de diciembre del 2004 la comisionada del Departamento de Investigaciones de la Ciudad de Nueva York (DOI, siglas en inglés) Rose Gill Hearn anunció los arrestos de Phyllis Hill y su hija Vivian Hill, por recibir de forma fraudulenta más de \$70,000 en beneficios de vivienda después de que alegadamente encubrieran sus empleos con Coler-Goldwater Memorial Hospital, el cual es parte de la Corporación de Hospitales y Salud de la Ciudad de Nueva York (HHC, siglas en inglés).

Phyllis, 50, y Vivian, 30, han sido, cada una, acusada de hurto mayor en tercer grado y por ofrecer un instrumento falso en primer grado. De ser convictas, cada una enfreta hasta siete años en la cárcel.

La comisionada de DOI Rose Gill Hearn dijo, "Las acusaciones de hoy indican que ni la madre ni la hija aprendieron que no paga mentir o robar. Aprendieron de la forma más difícil que los chanchullos o tretas de vivienda no funcionan. La vivienda que es subvencionada por el gobierno está diseñada para ayudar aquellos en necesidad, no para aquellos que piensan que pueden abusar del sistema."

Phyllis Hill ha sido la inquilina de récord de un apartamento de cuatro cuartos del residencial de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York Queensbridge North Houses en Long Island City, Queens desde el 1979. Desde al menos 1994, ella se ha ganado entre \$26,520 y \$35,481 al año mientras trabajaba como supervisora de servicios de comida en Coler-Goldwater Hospital. Sin embargo, ella le dijo a NYCHA que desde el 1994 su única fuente de infreso eran los apóximadamente \$600 al mes que recibía de un conocido. Como resultado, ella pagó entre \$140 y \$381 al mes en alquiler desde abril del 1994 hasta enero del 2003, cuando en realidad debió de haber pagado \$619 al mes, el máximo por un apartamento de ese tamaño. Por lo tanto, ella fue acusada de obtener \$46,353 ilegalmente en alquiler subvencionado.

Vivian Hill ha sido la inquilina de récord de su propio apartamento de tres cuartos en el mismo residencial que su mamá desde el 1993. Desde el 1997 ella ha trabajado como asistente nutricionista también con Coler-Goldwater, ganando entre \$8,130 y \$28,125 por año. Al igual que su madre, Vivian no reportó a NYCHA de

(continúa en la página 4)



El Diario de Deborah
Por Deborah Williams

LEVANTE EL ÁNIMO Un alegre ruido se escuchó cuando un grupo de visitantes inesperados cargados de regalos aparecieron en el hogar de Althea Date en el residencial Marlboro Houses en Brooklyn el 22 de diciembre — el miércoles antes de Navidad. Sucede que la señora Dante de 71 años había sido hospitalizada la noche anterior, lo que hizo el alegre gesto todavía más bienvenido en el hogar. Los supermercados Pathmark "adoptaron" la familia de Althea Date para las navidades y el administrador asistente de la tienda de Cropsey Avenue, William Hardart (en la foto de abajo, segundo desde la derecha), le llevó a los nietos de la señora Date alimentos, certificados de regalo para ropa y efectos personales, juguetes y flores. Los nietos dijeron que le iban a llevar las flores a su abuela inmediatamente e iban a compartir las buenas noticias con ella. Althea Date es responsable por tres nietos y un tataranieto y tiene que hacerlo con su ingreso fijo del seguro social. Cuando la coordinadora de Asuntos Comunales de Brooklyn Sara Lee McWhite (foto de abajo, extrema derecha) inició la relación con Pathmark y le preguntara al asistente de vivienda de Marlboro Houses Thomas Matthew (extrema izquierda) que recomendara una familia en necesidad, el Sr. Matthew pensó en la familia de Althea Date. "Conozco esta familia desde hace cinco años," dijo Matthew. "Ellos están luchando por sobrevivir y necesitan ayuda." Así que en la foto de abajo están de izquierda a derecha, Jacob Robinson de dos años y sentado en su nuevo triciclo, la mamá de Jacob Rashima Rollocks, Salema Rollocks quien estaba en el medio de preparar la comida cuando el timbre de la puerta sonó. El immaculado apartamento estaba lleno del rico aroma de chuletas cocinándose y el brillo de un árbol de navidad que los nietos habían justo terminado de decorar. El hermano de 13 años, Lawrence Rollocks (no está en la foto) regresó al hogar unos momentos después que los visitantes se fueran y la celebración comenzó de nuevo. Sara Lee McWhite dijo de Lawrence Rollocks, "Te puedo decir que él no creía que hubiera alguien a quien les importara. Creo que ahora sabe que no es así. Somos los adultos, tenemos que cuidarlos." Esta es la primera vez que Pathmark selecciona una familia de NYCHA para las navidades, pero desde que están trabajando con Sara Lee McWhite, quien es también residente de Marlboro Houses, Pathmark también donó pavos para Acción de Gracias para familias de Marlboro. ¿Y cómo reaccionó Salema Rollocks, quien unos días antes había celebrado su cumpleaños número 18, al ser interrumpida en la preparación de la comida? "Asombrada. Sorprendida. Contenta, muy contenta. Voy a llamar a mi abuela."



Si tiene alguna buena noticia que le gustaría compartir con sus vecinos, envíeme unas cuantas líneas al cuidado de The NYCHA Journal/250 Broadway, 12 floor/ New York, New York 10007 o por fax al (212) 577-1358. O hágalo personal y llámeme al (212) 306-4752. No lo puedo garantizar 100%, pero haré todo lo posible porque su buena noticia aparezca en esta columna.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 27 agosto, del 3 al 17 de Septiembre del 2003. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VEA UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL..**

Prohibido desde el 15 de octubre del 2003

Bryan Prescott	caso 7020/03 antiguamente asociado al tercer piso del 1181 Este de la calle 225, Edenwald Houses, el Bronx.
Tahiem Washington	caso 7026/03 antiguamente asociado al noveno piso del 193 Albany Avenue, Albany II Houses, Brooklyn.
José Reynoso, Jr.	caso 7033/03 antiguamente asociado al piso once del 826 Columbus Avenue, Douglass Houses, Manhattan.
Rasheem Simmons Raheen Simmons	caso 7064/03 antiguamente asociado al primer piso del 707 Kingsborough 7th Walk, Kingsborough Houses, Brooklyn.
Lovinsky Minier	caso 7076/03 antiguamente asociado al tercer piso del 20 Catherine Slip, Smith Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 29 de octubre del 2003

Laron Bracy	caso 4767/03 antiguamente asociado al cuarto piso del 427 Oeste de la calle 26, Elliott-Chelsea Houses, Manhattan.
José Herrera	caso 4095/03 antiguamente asociado al tercer piso del 1055 Rosedale Avenue, Bronxdale Houses, el Bronx.
Edison Becilla	caso 7229/03 antiguamente asociado al cuarto piso del 550 Este de la calle 147, Betances Houses, el Bronx.
Murat Gibson	caso 1437/01 antiguamente asociado al sexto piso del 2628 Linden Blvd., Pink Houses, Brooklyn.
Jason Outlaw	caso 3655/03 antiguamente asociado al tercer piso del 159-38 Harlem River Drive, Rangel Houses, Manhattan.
Justin Moore	caso 7321/03 antiguamente asociado al sexto piso del 51 Hill Street, Stapleton Houses, Staten Island.
Jasebe Jones	caso 7322/03 antiguamente asociado al quinto piso del 3050 Park Avenue, Andrew Jackson Houses, el Bronx.
Donna Wiley	caso 7357/03 antiguamente asociado al piso veinte del 1458-60 Webster Avenue, Butler Houses, el Bronx.
Gary Martin	caso 6237/03 antiguamente asociado al segundo piso del 2385 Williamsbridge Road, Pelham Parkway Houses, el Bronx.

Prohibido desde el 5 de noviembre del 2003

José Pérez	caso 7365/03 antiguamente asociado al séptimo piso del 1285 Washington Avenue, Webster/Morrisania Houses, el Bronx.
Xavier Sinclair	caso 7471/03 antiguamente asociado al cuarto piso del 752 Henry Street, Red Hook East Houses, Brooklyn.
Benjamin Warner	caso 6703/03 antiguamente asociado al piso trece del 100 Pitt Street, Gompers Consolidated Houses, Manhattan.
Elmalik Covington Shabazz Malik	caso 7496/03 antiguamente asociado al segundo piso del 221 Ten Eyck Walk, Williamsburg Houses, Brooklyn.
Angel Valentín	caso 7560/03 antiguamente asociado al primer piso del 819 Este de la calle 167, Union Avenue Consolidated Houses, el Bronx.

Desde la Esquina del Jefe

Una Efectiva Reducción del Crimen en 2004

La División de Vivienda espera que todos los residentes y empleados de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York hayan disfrutado de una alegre y segura temporada festiva. Con otro año pasado, estoy contenta de informar que la División de Vivienda continuó la reducción en crimen en los residenciales de NYCHA en el 2004.

En la criminalidad en general, las localidades de la Autoridad de la Vivienda experimentaron una reducción de un 6% en los índices de crimen reportados del 2003 al 2004. En los últimos dos años, los residenciales de la Autoridad de la Vivienda han experimentado una reducción en crimen de un 9.5%, y desde la fusión de la Policía de Vivienda con el Departamento de la Policía de Nueva York (NYPD, siglas en inglés) en 1995, la Autoridad ha experimentado una impresionante reducción de crimen de un 52.4%.

Las estrategias en contra del crimen, como Operación Impacto la cual despliega unos 1,000 policías cada día en lugares estratégicos, la apertura del cuartel satélite de Edenwald en el PSA #8 en el Bronx, junto con una coordinación mejorada entre las varias divisiones del NYPD, una más eficaz utilización de los recursos y un aumento en la responsabilidad de los comandantes han sido todos factores importantes en la reducción del crimen. Sin embargo, esta reducción del crimen no hubiese sido posible sin la dedicación y compromiso de los residentes y empleados de NYCHA.

En el 2005, la División de Vivienda se concentrará en continuar la reducción en la criminalidad y en mejorar la calidad de vida de los residentes de vivienda pública con la implementación de estrategias como Operación Protección de Vivienda, la nueva iniciativa anti-grafiti cuyo énfasis es la educación y hacer cumplir la ley, y la apertura del nuevo cuartel de la policía satélite Red Hook en el PSA #1 en Brooklyn. Además, la División de Vivienda recibió en enero 128 policías recién graduados para ayudar en estos esfuerzos. Ahora, como siempre, miramos hacia el futuro para continuar con nuestra asociación con los residentes y personal de NYCHA para adelantar nuestras metas.



División de Vivienda de la Policía
Jefa Joanne Jaffe

MADRE E HIJA ARRESTADAS

(viene de la página 1)

su empleo. En vez, o reportaba que estaba desempleada o que su única fuente de ingreso era la mensualidad que recibía por manutención de niño. Como resultado, su alquiler entre noviembre del 1997 y marzo del 2004 fluctuó entre \$95 y \$129 mensuales. Sin embargo, ella debió de haber pagado \$421 Mensual, el máximo por un apartamento de ese tamaño. Vivian fue acusada de obtener ilegalmente \$24,044 en alquiler subvencionado. Estos arrestos son parte de una campaña que DOI y fiscales del área de Nueva York están llevando a cabo y que desde el 1995 ha resultado en el arresto de 372 residentes, incluyendo 117 empleados municipales, estatales y federales, que fueron acusados de robar más de \$7.2 millones en alquiler y subsidios de bienestar social al esconder sus ingresos y pertencias a la ciudad. Desde enero solamente, 77 individuos han sido arrestados por recibir ilegalmente \$1.3 millones en beneficios gubernamentales de vivienda. Hasta ahora, 278 casos, han resultado en condenas y en más de \$3.7 millones en restitución ordenado por el tribunal.

La comisionada del DOI agradeció al Departamento de Administración de Queens de NYCHA por su asistencia en la investigación y arrestos.

Estas investigaciones fueron realizadas por la inspectora general de NYCHA Judith F. Abruzzo y miembros de su personal. La oficina del fiscal general Richard A. Brown de Queens lleva el caso.

Las quejas criminales son solamente acusaciones. Los acusados se consideran inocentes hasta que se encuentren culpables de los cargos.

División de Vivienda Añade 128 Nuevos Oficiales

(viene de la página 1)

pero mantenerse firme en los valores que los inspiraron a entrar a la fuerza; entender que los oficiales policíacos están en un estándar de conducta más alto que los demás ciudadanos, tanto en horas laborales como fuera de ellas; y tratar a los residentes de NYCHA tan bien como al resto de la ciudadanía, con respeto, incluyéndolos a aquellos que se están poniendo bajo arresto. "Nos interesamos en nuestros residentes," dijo Jaffe. Podemos hacer una diferencia en vidas, lo hacemos todos los días. No se engañe pensando que sabe más que los residentes de vivienda pública. Los residentes de vivienda pública en general saben más que nosotros. Todos los días recibimos información de parte de los residentes. Eso es el resultado de la relación que hemos cultivado a través del tiempo.

El gerente general de NYCHA, Douglas Apple, le dijo a los oficiales que él no puede imaginarse un llamado más alto que el de ser policía en el Departamento de la Policía de Nueva York (NYPD, siglas en inglés), y especialmente un oficial en la División de Vivienda. Al presentar puntos de administración y manejo de seguridad en vivienda pública, el señor Apple enfatizó los roles que la División de Vivienda y la comunidad juegan en la cooperación con NYCHA para proveer un ambiente seguro y protegido.

"Su relación con los residentes es crítica," dijo Apple. "Creo que encontrarán que la gente les dará las gracias, vendrán a ustedes y les hablarán de lo que está pasando en la comunidad."

El señor Apple también mencionó algunos de los muchos acercamientos que NYCHA toma para asegurar la seguridad de los residentes, como asegurarse que las puertas de entrada de los edificios tengan mecanismos de cerraduras apropiadas e instalar nuevos intercomunicadores (o intercoms) y televisores de circuito cerrado en los edificios de NYCHA. "Un enorme número de personas son parte de la comunidad de vivienda. Ustedes tienen una tremenda responsabilidad," concluyó el señor Apple. "Bienvenidos a la familia de vivienda."

La líder de residentes Gerri Lamb, quien es presidenta de la Asociación de Residentes de Castle Hill Houses en el Bronx y presidenta del Concejo de Residentes de toda la ciudad, reflexionó en sus primeras experiencias viviendo en vivienda pública y rechazó el estigma que una vez estuvo asociado a vivir en "los proyectos."

"Me mudé a Castle Hill en el 1969," dijo la señora Lamb. "En 1969 era una bendición. No era fácil entrar a la vivienda pública. La vivienda pública significaba calefacción y electricidad continua que estaba incluido en la factura del alquiler. Somos personas trabajadoras de bajo y mediano ingreso" dijo.

Los nuevos oficiales estarán en probatoria por dos años. La División de Vivienda, creada en 1995 cuando la Policía de la Vivienda se unió con el NYPD, vigila los residenciales de la Autoridad de la Vivienda a través de nueve Áreas de Servicios Policiales (como cuarteles de la Policía).

Vida Natural en NYCHA *Coro de Jóvenes*

(viene de la página 1)



Los famosos halcones de cola roja — Pale Male y Lola — quienes primero fueron expulsados de su nido en lo alto de un edificio de apartamentos lujoso de la Quinta Avenida en Manhattan y luego fueron re-instalados en un nido sobre una especie de cuna de metal hecho por el hombre después que el público protestara el año pasado, no son los únicos pajaros que han captado el ojo público. El residente de NYCHA John Wynn de Woodside Houses en Queens es un fotógrafo de la naturaleza y generosamente contactó El Periódico de NYCHA para contribuir una fotografía que tomó de un halcón de cola roja a punto de coger una culebra de jardín, en los terrenos de Woodside Houses. Wynn de 49 años recuerda la primera vez que vio uno de estos pájaros en caza, el día de Navidad en diciembre del 2003. "Mi hermano me despertó gritando acerca de un pájaro — un halcón grande o un falcón — afuera. Lo miramos tratando de coger una ardilla por un rato. No habíamos visto algo igual anteriormente. Desde entonces parece que hay muchos halcones en los alrededores." Este halcón nunca cogió la serpiente. "Este tipo de serpiente no tiene colmillos, pero el halcón no sabía eso," dijo el señor Wynn.

condados de la ciudad, representando una diversidad de religiones.

En su mensaje el Alcalde enfatizó los 400 años de historia de Nueva York como un faro de tolerancia religiosa. "Nuestros antepasados juraron crear un sitio donde todo el mundo — sin importar el color o credo — pudiera observar su fe, y seguir sus sueños. Hoy, me siento orgulloso de unirme a personas de fe para reafirmar nuestro compromiso a cada uno y honrar nuestra diversidad."

El Alcalde pidió las bendiciones, guía y asistencia de los líderes religiosos y sus congregaciones en el nuevo año.

Después del evento, la coordinadora administradora del coro Peggy Morales solo tuvo palabras de elogios para el alcalde y la apreciación que demostró a los miembros del coro. "El Alcalde se tomó el tiempo de estrecharle la mano a cada uno de ellos y hablarles individualmente," dijo Morales. Ella parecía no poder contener su entusiasmo al continuar hablando "Estos niños están realmente comprometidos. Ellos trabajan fuerte. Tienen algo especial. Lo que pasó en ese salón de ensayos fue mágico."

El Coro de Jóvenes de NYCHA, dirigido por el director del coro Larry Matthew, se estableció en el 1997 para proveerle la oportunidad a los jóvenes de participar en actividades musicales todo el año. Entre los momentos memorables de la carrera del Coro se encuentran presentaciones en el Carnegie Hall y en Disneyworld en Florida. El Coro también tiene su propio CD. Si eres un residente de NYCHA entre las edades de 12 y 19 y te gustaría audicionar para el Coro, favor de llamar al (212) 427-6648 ó al (212) 427-8603.

Ah, y mantén un ojo abierto en el canal de Nickelodeon — el cual está presentando mensajes de servicio público hechos por el Coro.

¿Qué está pasando en...el Bronx?



Esta columna es un esfuerzo de NYCHA de mantener informados a sus residentes sobre las mejoras en sus residenciales.

Rehabilitación de Ascensores en Polo Grounds Towers

El 12 de enero del 2005 la Junta de Directores de NYCHA aprobó la otorgación de un contrato de \$8 millones para la rehabilitación, mantenimiento y servicio de 24 ascensores en Polo Grounds Towers. Cada uno de los ascensores recibirá nuevo equipo para el cuarto de mantenimiento, un montacargas completo para todo el recinto del carro, entradas y señales. El contrato también provee servicio de mantenimiento por 24 meses. Se le otorgó el contrato a Mainco Elevator and Electrical Corp.

Polo Grounds Towers, completado el 30 de junio del 1968, consiste de cuatro edificios de 30 pisos con 1,616 apartamentos y un estimado de 4,207 residentes. El complejo de 15.15 acres está bordeado por Frederick Douglass Boulevard, Harlem River Drive y la calle 155 Oeste.

Reemplazo de Calderas en Baychester Houses

El 8 de septiembre del 2004 la Junta de NYCHA aprobó la otorgación de un contrato por aproximadamente \$1 millón para el reemplazo de las calderas de Baychester Houses en el Bronx. La otorgación del contrato fue recomendado a Maric Mechanical, Inc. El contrato provee para el reemplazo de tres calderas existentes con tres nuevas calderas de agua caliente. Las calderas están equipadas con doble quemador de combustible capaz de usar gas o aceite. Durante el trabajo se utilizarán calderas temporeras.

Baychester Houses, se completó el 31 de octubre del 1963 y consiste de 11 edificios residenciales de seis pisos en 8.27 acres. Los 440 apartamentos de Baychester son el hogar de 942 residentes. El residencial está bordeado por Schieffelin Avenue, la calle 225 Este y la calle 229 Este.

Retoque de las Cajas de Escaleras en varios Residenciales Públicos

El 8 de septiembre del 2004, la Junta de NYCHA también aprobó la otorgación de \$500,000 para retocar las cajas de las escaleras en varios residenciales públicos del Bronx. Los residenciales son Boston Secor, Baychester, Boston Road, Marble Hill, Monroe, Gunhill, Parkside y Twin Parks East y West Houses. Se recomendó a N E H Painting Corp para la otorgación del dinero.

NYCHA ha hecho progresos significativos en este programa para cubrir las paredes de las cajas de las escaleras y disminuir las posibilidades de fuego. Hasta el momento 215 residenciales se han vuelto a pintar, 36 durante el 2003 y 37 durante el 2004.

¿SABE USTED DE ALGUIEN QUE...

pretende que fue lastimado en propiedad de NYCHA?
no reporta su ingreso o finge que está desempleado?
no informa el número total de personas que viven en el hogar?
Alquila su apartamento?

Si es así, ¡hay dinero malgastado!

Mantengamos el \$\$\$ donde pertenece TRABAJANDO EN SUS RESIDENCIALES

... programas para después de la escuela... áreas de recreo..
actividades para personas mayores...
jardinería... pintura

Si conoce de algún fraude que se esté cometiendo o se cometió en contra de NYCHA por algún residente, empleado, vendedor o contratista
LLAME AL INSPECTOR GENERAL DE NYCHA AL

(212) 306-3355

o al Departamento de Investigaciones al

(212) 3-NYC-DOI

(212) 825-5050

(todas las llamadas son confidenciales)



Un renovado Totd Hill Friendship Club en Staten Island re-abrió sus puertas el 15 de diciembre después de haber estado cerrado por cerca de un año mientras se completaban las renovaciones. Operado por el Departamento de Personas Mayores de la Ciudad y localizado en el residencial de NYCHA Totd Hill Houses, las renovaciones del Club incluyeron nuevos techos, losetas en el piso, ventanas y aire acondicionado. Entre los presentes durante la ceremonia de corte de cinta se encontraban el director del Condado de Staten Island para Asuntos Comunales de NYCHA, Carl Billington, el presidente del Condado del Bronx, James Molinaro y el asambleísta Michael Cusick. A la derecha está el Comité Asesor de Totd Hill.

ES SU DINERO, ¡VENGA A BUSCARLO!

¿Califica usted para el Crédito por Ingreso del Trabajo? Puede ser que usted sea elegible para un reembolso fiscal sin saberlo. Usted puede recibir miles de dólares del Crédito por Ingreso del Trabajo con tan sólo someter su declaración de impuestos. Si usted tiene hijos y gana menos de \$35,000 al año, o si es soltero, tiene entre 24 y 64 años y gana menos de \$12,000 anuales, puede ser que le reembolsen dinero cuando declare sus impuestos. El promedio de dinero que se reembolsa' \$2,355.

Recuerde preguntarle a su preparador de declaraciones fiscales si usted califica o, en enero, llame al 3-1-1 para saber dónde puede someter EITC.

**PERO PARA RECIBIRLO
DEBE DECLARAR**



POR SU PROPIA SEGURIDAD Y LA SEGURIDAD DE SUS VECINOS, SOLAMENTE TOQUE EL TIMBRE DE ENTRADA DE SU EDIFICIO A PERSONAS QUE CONOZCA Y NUNCA DEJE LA PUERTA DEL FRENTE ABIERTA.

Número de Servicios Emergencias de NYCHA llame al (718) 707-7777

Para emergencias de 4:30 PM to 8:00 AM días de semana y a todas horas fines de semana

Este niño está:

- construyendo un castillo.**
- construyendo confianza.**



Head Start provee actividades y programas educativos para niños entre las edades 3 a 5 años y sus familias. Está aquí en tu comunidad y es gratis. ¿Merece tu niño un Head Start?

ny ACS Head Start 
Administration for Children's Services
Llame 311 o 212-232-0966

HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan.

PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCION LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.

**Línea Directa y Gratis
en contra del Terrorismo
Del Departamento de la Policía
de la Ciudad de Nueva York
Puede llamar en
cualquier momento al:
1-800-NYC-SAFE
1-888-692-7233
Todas las llamadas
serán confidenciales**